

Stenly Vianny PONDAAG

Archiv für Liturgiewissenschaft 61. 2019, 98–128.

*Zur Entstehungsgeschichte des Eucharistischen Hochgebets IV im Missale Romanum 1970 – Zusammenfassung*

Die Studie zur Entstehungsgeschichte der lateinischen Textfassung des Vierten Hochgebets im *Missale Romanum* von 1970 stellt zunächst das Kanonprojekt Cipriano Vagagginis vor. Dessen „Kanon C“, eine in der Textgenese wichtige Vorstufe, orientierte sich insbesondere an der ägyptischen Basileios-Anaphora und brachte im ersten Abschnitt das gesamte Heilswerk Gottes zur Sprache. Der Artikel behandelt in einem zweiten Schritt den Entwurf der *Prex eucharistica* IV des Coetus X des Consiliums vom 13. April 1967 und die Phasen des Redaktionsprozesses. Dabei wird deutlich, wie sehr der heilsgeschichtliche Ansatz leitend und wie sehr dieser von Texten des Zweiten Vatikanischen Konzils inspiriert war (DV 1.3–4 und SC 5). Obwohl mehrere Personen an der Entstehung des Textes beteiligt waren, erweist sich das Ergebnis als ein Gemeinschaftswerk des Consiliums und vor allem des Coetus X. Ein Vergleich von Vagagginis Kanon C mit dem Textentwurf der *Prex eucharistica* IV lässt eine thematische und zum kleineren Teil auch wörtliche Übereinstimmung erkennen, am deutlichsten im sogenannten *Postsanctus*.

*L’histoire des origines de la prière eucharistique IV dans le Missale Romanum 1970 – Résumé*

Cette étude sur la genèse de la version latine de la quatrième prière eucharistique du *Missale Romanum* de 1970 présente d’abord le projet du canon de Cipriano Vagaggini. Son „Canon C“, étape préliminaire importante dans la genèse du texte, s’inspirait tout particulièrement de l’anaphore égyptienne de Saint Basile et évoquait dans sa première section toute l’oeuvre divine du salut. Dans un deuxième temps, l’article traite du projet de *Prex eucharistica* IV du Coetus X du Consilium (13 avril 1967) et des phases du processus rédactionnel. On comprend alors à quel point l’approche de l’histoire du salut était guidée et inspirée par les textes du concile Vatican II (DV 1.3–4 et SC 5). Bien que plusieurs personnes aient participé à l’élaboration du texte, le résultat s’avère être un travail commun du Consilium et surtout de Coetus X. Une comparaison du Canon C de Vagaggini avec le projet de texte de la *Prex Eucharistica* IV révèle un accord thématique et, dans une moindre mesure, littéral, surtout dans ce qu’on appelle le *Postsanctus*.

*The history of the development of Eucharistic Prayer IV in the Missale Romanum 1970 – Summary*

This study of the development of the Latin text of the fourth Eucharistic Prayer in the *Missale Romanum* of 1970 begins by introducing Cipriano Vagaggini’s Canon project. His „Canon C“, an important preliminary stage in the genesis of the text, was based particularly upon the Egyptian Anaphora of St. Basil the Great, and dealt in its first paragraph with the entirety of God’s work of salvation. In a second step, the article examines the April 13, 1967 draft of *Prex eucharistica* IV prepared by Coetus X of the Consilium, and the phases of the editorial process. It becomes clear how influential this salvation history approach was, and how

much this approach was influenced by texts of the Second Vatican Council (DV 1.3–4 und SC 5). Although several people were involved in the development of the text, the result is shown to be a cooperative work of the Consilium and, above all, of Coetus X. A comparison between Vagaggini's Canon C and the draft text of *Præx eucharistica* IV reveals a thematic and, to a lesser extent, verbatim correspondence, most clearly in evidence in the so-called *Postsanctus*.